

類 科：國際文教行政（選試德文）

科 目：德文（包括作文、翻釋與應用文；兼試基礎英文，占 30%）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

甲、德文（70 分）

一、作文（25 分）

Schreiben Sie bitte einen Aufsatz zum Thema. ‘ *Traumuniversität* ’

Es muss nicht ein langer Text sein, aber Ihre Ansichten und Meinungen sollen klar zum Ausdruck gebracht werden.

二、翻譯（20 分）

請將下面的文章譯成中文，除須「正確」外，亦請「通順」。

Beste Zeit für Genies: Der Frühling

Genies werden bevorzugt im Frühling geboren. Dies behauptete zumindest der britische Wissenschaftler Digby Queded jüngst auf einem Psychiater-Kongreß in Brighton/England. Die besten Chancen, als Genie geboren zu werden, bietet demnach der April. Fast ebenso gute Aussichten bietet der März mit seinen Stars Michelangelo, Einstein und van Gogh. Zum Trost für alle, die nicht im Frühling geboren sind: Nicht jeder kann ein Genie sein!

三、應用文（25 分）

假設：您向德國慕尼黑歌德學院申請獎學金就讀德語語言班，且已寄申請必要之證件。對方來函告知，尚缺申請獎學金就讀德語語言班之理由。

任務：請寫一封信告知對方申請獎學金就讀德語語言班之理由。

乙、基礎英文（30 分）

一、請將下列英文翻譯成中文：

(一) In Germany, as in so many other countries, the biggest political casualty of the financial crisis has been the easy distinction between left and right. Since the crisis first hit Germany in the fall of 2008, Christian Democratic Union and its Social Democratic Party coalition partners have moved in lockstep to pass a \$780 billion stimulus and bank bailout. (10 分)

(二) The global food crisis didn't happen overnight. For the past decade, grain production has struggled to keep pace with consumption, causing stockpiles to dwindle. Clearly we need to grow more food, but there's limited new land to be brought under the plow. Increasing yields on existing farmland requires irrigation, yet new sources of fresh water can be as scarce as fertile land. (10 分)

二、請將下列中文翻譯成英文：（10 分）

現在的食物供給不虞匱乏，然而大部分的人所吃下肚的，卻都不是真正的食物。愈來愈多的人每餐食不知味，或者草草了事，這不能叫做「吃」食物，而只是在消費一些看起來像食物的東西。